



L4039

30-12-10

LeoVince®

**INFORMAZIONI TECNICHE
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS**



ART. 4039

APRILIA SR 50 STEALTH

APRILIA SR 50 RACING

(Cil.Orizzontale - Liquid cooled)

MALAGUTI F15 FIREFOX

(Liquid cooled)

YAMAHA AEROX 50 KAT

MBK NITRO 50 KAT

LeoVince Europe
Tel. +39 0173 465111
www.leovince.com
info@leovince.com

LeoVince USA
Tel. (510) 232-4040
www.leovinceusa.com
info@leovinceusa.com

NOTE

D Lieber Kunde, wir bedanken uns, daß Sie sich für ein Erzeugnis aus dem Hause LeoVince entschieden haben. Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt wurde dem Detail größte Sorgfalt beigemessen und es wurden ausschließlich hochwertige Materialien verwendet. Diese Präzision wird sowohl durch handwerkliche Sorgfalt, durch den Einsatz fortschrittlicher Produktionstechnologien sowie durch die eine konstante Qualitätskontrolle ermöglicht. Die in diesem Heft enthaltenen Informationen werden Ihnen helfen, Ihr Produkt besser kennenzulernen. Außerdem werden Ihnen viele nützliche Ratschläge für die Installation und Wartung gegeben. Zusätzlich erhalten Sie Kenntnis von den offiziellen LeoVince-Garantiebedingungen. Beim Kauf eines Endtopfs mit Zulassung finden Sie ferner alle Zulassungspapiere einschließlich einer Kopie der Zertifikate, die im Fall eventueller behördlicher Beanstandungen hilfreich sind.

E Estimado cliente, le estamos muy agradecidos por haber elegido un artículo LeoVince. El producto que ha adquirido ha sido realizado con la máxima atención en los detalles y utilizando solamente materiales de primera calidad. La precisión en los detalles de fabricación está garantizada por una elaboración artesanal, asociada al uso de modernas tecnologías productivas que permiten un constante control de la calidad. Las informaciones contenidas en este manual le serán de utilidad para profundizar en el conocimiento del producto y le suministrarán consejos útiles para la instalación y el mantenimiento; además podrá verificar los términos de la garantía oficial LeoVince, que cubre cada artículo. En caso de compra de un producto homologado, encontrará todas las especificaciones de homologación, incluyendo copia de los certificados, útiles en caso de controles por parte de las autoridades.

I Gentile cliente, La ringraziamo per aver scelto di entrare nel mondo LeoVince. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato con la massima attenzione dei particolari ed utilizzando solamente materiali di prima qualità. La precisione nel dettaglio costruttivo è garantita da un'attenzione artigianale, abbinata all'uso di avanzate tecnologie produttive che consentono un costante controllo della qualità. Le informazioni contenute in questo libretto Le saranno utili per approfondire la conoscenza del prodotto e Le forniranno utili consigli per l'installazione e la manutenzione; inoltre potrà verificare i termini della garanzia ufficiale LeoVince, presente su ogni articolo. Nel caso dell'acquisto di un terminale omologato, troverà tutte le specifiche di omologazione, compresi i certificati in copia, utili in caso di contestazione da parte delle autorità.

GB Dear Rider and Customer, We are grateful to you for choosing LeoVince. The product you have purchased has been manufactured with maximum attention to detail, and using only materials of the highest quality. The precision achieved in manufacture of particular details is guaranteed by the care of our craftsmen, who benefit from advanced manufacturing technology, which provides a constant check on quality. The information contained in this booklet will be useful for you to familiarise yourself with the product, and will provide help with fitting and maintenance. It also details the terms of the official LeoVince guarantee, which covers each article. If you have purchased an e-marked end can, you will also find details of its homologation, including a copy of the certificate, which you should retain in case of any enquiry from the relevant authority.

F Madame, Monsieur, Chère Cliente et Cher Client Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour avoir choisi un produit LeoVince. Le produit que vous avez acheté, a été soigneusement fabriqué, dans le tout petit détail, en utilisant que des matériaux de qualité. La précision du détail de construction est garantie par une fabrication artisanale, ainsi que par l'emploi de technologies de production à l'avant-garde qui permettent un contrôle constant de la qualité. Les informations contenues dans la présente notice d'emploi vous permettront d'approfondir votre connaissance du produit et vous fourniront des conseils utiles pour l'installation et l'entretien du produit; vous pourrez également vérifier les termes de la garantie officielle LeoVince, proposée sur chaque article. En cas d'achat d'un embout homologué, vous y trouverez toutes les spécifications d'homologation, ainsi que les copies des certificats, utiles en cas de contestation par les autorités

2

LeoVince®

ART. 4039

Nome/Name/Prenom/Apellido

Cognome/Family name/Nom/Familienname/Nombre

Indirizzo/Address/Adresse/Dirección

Targa Veicolo/Vehicle's plate-No./No. de immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Número de imatriculación

Tel.

DATA E TIMBRO DEL RIVENDITORE

Date and seller's stamp

Date et tampon du revendeur/négoce/magasin

Datum und Stempel des Verkäufers

Data y tampón del vendedor



4

NOTE

- sostituire las piezas defectuosas;
c) Utilizar la pieza en modo correcto y efectuar el mantenimiento normal.

4.0.0 Limitaciones

Las condiciones generales de garantía no contemplan los siguientes casos:

- a) Las piezas presentan defectos causados por accidentes, descuidos y sobrecargas;
- b) Uso de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están mal montadas;
- c) El mantenimiento de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están montadas, no ha sido realizada según las modalidades expuestas en el manual de uso y mantenimiento;
- d) Piezas excluidas tal como se indica en el párrafo 2.0.0 de la presente garantía;
- e) Piezas excluidas por negligencia del propietario en el respeto de las obligaciones especificadas en el párrafo 3.0.0 de la presente garantía.

5.0.0 Responsabilidades

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. declina toda responsabilidad por daños al silencioso o al revestimiento externo, causado por falta de manutención.

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. queda libre de cualquier responsabilidad y obligación por cualquier accidente a las personas o a las cosas, que puedan derivarse por o durante el uso de los productos suministrados y/o por causas que dependan de los mismos, inclusive durante la eventual prueba conforme.

Posibles defectos o demoras en la reparación no dan derecho al Comprador a resarcimiento por daños ni a prórroga de la garantía. Los eventuales gastos de transporte deben considerarse a cargo del Comprador, así como los gastos de inspección que él solicite y que sean aceptados por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a.

La garantía ofrecida con arreglo al párrafo 1 precedente (con las exclusiones y las limitaciones indicadas en los párrafos 2.3 y 4) constituye la única garantía ofrecida por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. la cual, por lo tanto, sustituye a todos los efectos, a cualquier otra obligación de ley.

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. se reserva el derecho de aportar modificaciones y/o mejoras a cualquier pieza, sin obligación de efectuarlas sobre las piezas que ya hayan sido vendidas. El Comprador reconoce que por eventuales controversias con SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. será exclusivamente competente la Autoridad Judicial del Foro de Alba.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. declina expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad para un determinado fin y declina cualquier responsabilidad por daños accidentales y consecuentes o por cualquier otra pérdida que derive del uso de estas piezas, productos y/o componentes.

33

34

3

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA GARANTÍA EXPLÍCITA LIMITADA

1.0.0 Garantía

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. garantiza todas las piezas nuevas según la Normativa en vigencia, en base a los términos y a las condiciones indicadas en los párrafos 1.0.0 y 5.0.0 de la presente garantía. La garantía consiste en la sustitución de piezas inutilizables o ineficientes por defecto de fabricación comprobado y reconocido en el establecimiento SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. Las piezas defectuosas sustituidas en garantía pasan a ser de propiedad de SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Exclusión

La garantía ofrecida por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. no se aplica:

- a) para piezas utilizadas en ciclomotores usados en competiciones deportivas de cualquier tipo;
- b) para piezas utilizadas en ciclomotores usados para servicio de alquiler;
- c) para piezas sujetas a desgaste después de su normal funcionamiento (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma);
- d) por defectos derivados de oxidación o de la acción de los agentes atmosféricos;
- e) por uso impropio o abuso de la pieza o del ciclomotor por parte del propietario y/o del conductor;
- f) modificaciones no autorizadas o modificaciones efectuadas por personal que no represente a SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obligaciones del comprador

Con el fin de mantener válidas las condiciones generales de garantía, se deben observar las siguientes indicaciones:

- a) Disponer del documento fiscal (factura) que compruebe la compra de la pieza;
- b) Comunicar eventuales defectos a SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. dentro del transcurso de 2 (dos) meses a partir del momento en que los defectos son detectados o deberían haber sido detectados, si se efectúan las operaciones normales. En el momento de la recepción de la declaración, el vendedor deberá, si el defecto está cubierto por las disposiciones de la presente garantía, elegir si:

- reparar in situ las piezas defectuosas
- exigir el reenvío de la pieza o las partes defectuosas de la pieza para repararlas

32

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE

1.0.0 Garantie

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährt für alle neuen Teile eine Garantiezeit nach der Norme in Kraft, wie aus den Bedingungen und Fristen laut den Absätzen 1.0.0 und 5.0.0 der vorliegenden Garantie hervorgeht.

Die Garantieleistung besteht im Ersatz von unbrauchbaren oder gebrauchsuntauglichen Teilen infolge eines nachweisbaren und anerkannten Baufehlers; der Versand erfolgt ab SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. an den Lieferhändler bzw. Liefergroßhändler. Die unter Garantie ersetzten schadhafte Teile gehen in den Besitz von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. über.

2.0.0 Ausschuß

Die von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährten Garantieleistungen gelten nicht:

- a) für Teile, die bei Motorrädern mit Einsatz in Rennsportveranstaltungen jeglicher Art verwendet werden;
- b) für Teile, die bei Leih-Motorrädern verwendet werden;
- c) für Teile, die durch den normalen Betrieb verschleißgefährdet sind (Schalldämmungsmaterial, Dichthungen u. andere Gummiteile);
- d) für Schäden, die durch Oxydation oder Witterungseinflüsse bedingt sind;
- e) bei unsachgemäßem Gebrauch bzw. Mißbrauch des Bauteils oder des Motorrads durch den Eigentümer oder Benutzer;
- f) bei unerlaubten Änderungen oder bei Änderungen, die nicht durch Personal in Vertretung von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.vorgenommen wurden

3.0.0 Verpflichtungen des Käufers

Damit die allgemeinen Garantiebedingungen gültig bleiben, sind folgende Hinweise zu beachten:

- a) die steuerliche Quittung mit dem Einkaufsnachweis des Teiles ist aufzubewahren;
- b) eventuelle Defekte sind SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. binnen 2 (zwei) Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem diese Defekte entdeckt wurden bzw. bei normaler Benutzung hätten entdeckt werden müssen, mitzuteilen. Beim Erhalt dieser Erklärung muß der Verkäufer nach seiner Wahl, sofern der Defekt von den Richtlinien der vorliegenden Garantie abgedeckt wird

- die defekten Teile vor Ort reparieren

30

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS

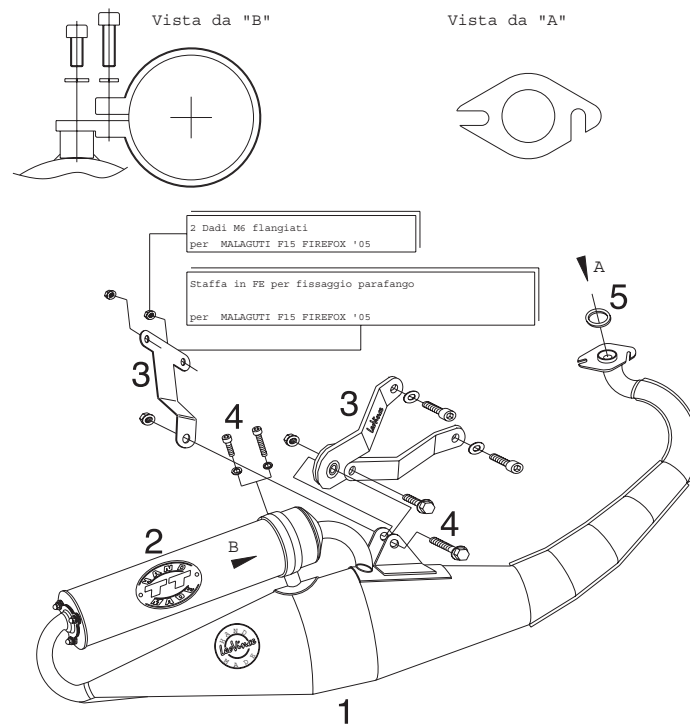
| | |
|--|---------|
| Disegno tecnico/Technical drawing/Croquis technique Technische Zeichnung/Diseño técnico | pag. 6 |
| Legenda componenti/List of components/ Légende des composants/Inhaltsverzeichnis Lista de componentes | pag. 7 |
| Istruzioni di montaggio | pag. 8 |
| Fitting instructions | pag. 9 |
| Notice de montage | pag. 10 |
| Montageanleitungen | pag. 11 |
| Instrucciones de montaje | pag. 12 |
| Disegno tecnico rulli e molle /Technical drawing rollers and springs/Croquis technique masselottes et ressorts Technische Zeichnung Rollen und Federn Diseño técnico Rodillos y Muelles | pag. 13 |
| Istruzioni di montaggio rulli e molle | pag. 14 |
| Fitting instructions rollers and springs | pag. 15 |
| Notice de montage masselottes et ressorts | pag. 16 |
| Montageanleitungen Rollen und Federn | pag. 17 |
| Instrucciones de montaje Rodillos y Muelles | pag. 18 |
| E-Pass | pag. 19 |
| Certificati d'omologazione/Approval certificate Certificat d'homologation/Zulassungsbescheinigungen Certificado de homologación | pag. 23 |
| Garanzia | pag. 24 |
| Garantee | pag. 26 |
| Garantie | pag. 28 |
| Garantie | pag. 30 |
| Garantía | pag. 32 |

5

LEGENDA COMPONENTI - COMPONENTS LEGENDE DES COMPOSANTS VERPACKUNGSINHALT LISTA DE LOS COMPONENTES

| | |
|---|---|
| ITALIANO 1 - Espansione 2 - Silenziatore 3 - Staffe 4 - Minuteria 5 - Guarnizione | COMPONENTI ADDIZIONALI 2 kit rulli variatore 1 Kit molle frizione |
| ENGLISH 1 - Exhaust 2 - Silencer 3 - Brackets 4 - Fasteners 5 - Gasket | ADDITIONAL COMPONENTS 2 Rollers kit 1 Clutch springs-kit |
| FRANCAIS 1- 2 - Silencieux 3 - Brides 4 - Visseries 5 - Joint/douille | COMPOSANTS ADDITIONNELS 2 Kit de masselottes pour variateur 1 Kit de ressorts pour embrayage |
| GERMAN 1 - 2 - Schalldämpfer 3 - Krümmer 4 - Kleinteile Federn, Schrauben, Muttern, Distanzstücke 5 - Dichthung | ZUSATZTEILE 2 kit Rollers 1 kit Federn |
| ESPAÑOL 1 - 2 - Silenciador 3 - Estribos 4 - Accesorios estribos 5 - Guarnición | COMPONENTES ADICIONALES 2 kit rodillos 1 kit muelles |

7



6

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

PARTI SPEDITE:

fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto.

PRECAUZIONI:

prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

MONTAGGIO:

- Smontare il silenziatore originale.
- Installare il silenziatore LeoVince calzando innanzitutto il collettore e la rispettiva flangia interponendo la guarnizione/boccola di grafite quando presente, avendo cura di non serrare completamente i due dadi sui prigionieri, in modo da ottenere un corretto posizionamento e di poter sfruttare i giochi esistenti tra la flangia ed i prigionieri del cilindro.
- Montare la staffa in dotazione seguendo l'indicazione del disegno allegato, dove vengono definite le corrette posizioni dei distanziali, rondelle (quando presenti) e bulloneria.
- Procedere quindi al serraggio di tutta la bulloneria iniziando dall'attacco sul cilindro.
- Avviare il motore, attendere alcuni minuti che venga raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.

NOTA BENE:

dopo una percorrenza di circa 100 km è necessario effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria.

MANUTENZIONE:

verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione.

E' VIETATA ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la Sito Gruppo Industriale S.p.A. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

8

- sich die Ware oder die Teile der defekten Ware zur Reparatur schicken lassen
- die defekten Teile ersetzen;
- c) Den Teil sachgemäß behandeln und die normalen Wartungsarbeiten durchführen

4.0.0 Beschänkungen

Die normalen Garantiebedingungen gelten in folgenden Fällen nicht:

- a) Die Teile weisen durch Unfälle, Unachtsamkeit oder Überbelastung verursachte Schäden auf
- b) Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind;
- c) Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen;
- d) Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind;
- e) Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0. der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

5.0.0 Haftung

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schaden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit. Eventuelle Schäden oder Verzüge bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. akzeptierten Lokaltermins. Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Alba zuständig ist.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. lehnt ausdrücklich jede implizite Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung zu einem bestimmten Zweck ab. Dies gilt auch für durch Zufall oder Folge verursachte Schäden sowie für jeglichen weiteren Defekt im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieser Teile, Produkte bzw. Komponenten.

31

d'entretien ou de surcharges;

- b) Utilisation des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, de manière non conforme;
- c) L'entretien des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, n'est pas fait selon les modalités indiquées dans la notice d'emploi et d'entretien;
- d) Pièces exclues comme indiqué au paragraphe 2.0.0 de la présente garantie;
- e) Pièces exclues par négligence du propriétaire et non observation des obligations spécifiées au paragraphe 3.0.0 de la présente garantie.

5.0.0 Responsabilité

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. décline toute responsabilité pour tout dégât au silencieux ou à l'enveloppe extérieure causé par un non-entretien. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. est déchargé de toutes responsabilités et obligations en cas d'accidents éventuels sur les personnes ou objets qui proviendraient de l'utilisation des produits fournis, même lors du montage et des contrôles et afférents. Les retards éventuels pour la réparation ne donneraient pas lieu pour l'acheteur à des dommages et intérêts ni à une prorogation de garantie. Les frais de transport éventuels sont à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de contrôle sur place ayant été demandés et acceptés par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

La garantie consentie au paragraphe 1 (ainsi que les exclusions et les limites mentionnées aux paragraphes 2.3 et 4) constitue l'unique garantie donnée par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., lequel en conséquence remplace tout autre terme de loi. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations sur des dispositifs et/ou pièces, sans aucune obligation d'effectuer lesdites modifications sur les pièces déjà vendues. L'acheteur reconnaît qu'en cas de litiges avec SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., seules les Autorités Judiciaires du Tribunal d'Alba seront compétentes.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. décline expressément toute garantie implicite de commercialisation et d'aptitude pour un emploi déterminé et décline toutes responsabilités en cas de dommages accidentels et consécutifs ou pour toute autre perte faisant suite à l'usage desdites pièces, produits et/ou composants.

29

Note: an tampering inhibition label is enclosed to the product documentation, showing the type-approval number of the terminal/exhaust system. According to the EEC-Directive 97/24/CE dd. June 17, 1997, such warning label must compulsorily be affixed near the control dataplate printed with the type-approval data of the vehicle.

F Les pots d'échappement LeoVince identifiés sous la marque "e-pass", sont approuvés par la CEE.

Ils respectent la Directive européenne 97/24/CE et portent le numéro d'homologation apposé sur le dispositif (carter arrière sur les pots SBK; plaquette soudée sur le corps du silencieux sur les produits Scoot).

L'utilisateur qui achète et place sur son véhicule, un produit LeoVince homologué "e-pass" a droit à:

1 circuler librement sur route (dans son pays d'origine mais aussi sur tout le territoire européen). En cas de contrôles effectués par les autorités compétentes, la présentation du certificat d'homologation ci-joint, suffit à démontrer la totale compatibilité avec le véhicule auquel il est destiné et donc à autoriser son montage.

2 effectuer le remplacement sans devoir modifier la carte grise du véhicule;

pour l'ITALIE la possibilité d'installer un silencieux homologué non d'origine est autorisée par la loi, sans que ce changement ne soit inscrit sur la carte grise du numéro de matricule du silencieux homologué LeoVince, comme indiqué par la circulaire du Ministère des Transports et de la Navigation (copie ci-jointe).

N.B: une modification quelle qu'elle soit du dispositif entraîne obligatoirement pour l'utilisateur la perte des droits ci-dessus.

Attention: avec la documentation du produit, vous trouverez aussi un adhésif contre la falsification indiquant le numéro d'homologation de l'embout/pot d'échappement. Selon la Directive Européenne 97/24/CE du 17 Juin 1997, cet adhésif doit être obligatoirement appliqué près de la plaquette de contrôle indiquant les données de homologation du véhicule.

D Die LeoVince Auspuffanlagen mit dem Erkennungszeichen "e-Pass" verfügen über eine EG-Zulassung.

Sie entsprechen der europäischen Richtlinie 97/24/CE und sind durch die jeweilige auf das Produkt gestempelte Zulassungsnummer (hintere Endkappe bei den SBK-Endtöpfen; geschweisste Plakette auf dem Schalldämpferkörper bei den Scoots) gekennzeichnet.

Der Kunde, der ein zugelassenes LeoVince - Produkt mit "e-Pass" erwirbt und in sein Fahrzeug einbaut, hat folgende Rechte:

1 Freie Benutzung im Strassenverkehr (nicht nur im eigenen Land, sondern in allen EG-Ländern). Im Fall einer behördlichen Kontrolle reicht die Vorlage des anliegenden

| | |
|----|----|
| 20 | 17 |
| 19 | 18 |

and Navigation (copy enclosed).
homologated LeoVince exhaust, as indicated in the circular from the Ministry of Transport exhaust without any need to endorse the registration document with the part number of the ment of the vehicle. In Italy, the law authorises fitting of a type-approved after-market **2** The rider has the right to fit this exhaust with no modification to the registration document will be sufficient to prove the suitability of the exhaust for the vehicle to which it is fitted. government department, and they show the homologation certificate which is enclosed, this throughout the EC. In particular, if they are subject to an inspection by the nominated **1** The machine can be used freely on the road, not only in their own national territory, but have the following rights:

Customers who purchase an e-marked LeoVince product and fit it to their own machine with the appropriate homologation number which is stamped into the product.

E-marked LeoVince exhaust systems have been granted EEC approval. They are manufactured in accordance with European directive 97/24/CE, and are marked **GB**

to alla targhetta di controllo riportante i dati di omologazione del veicolo.
Europa 97/24/CE del 17 giugno 1997, tale adesivo va obbligatoriamente applicato accan-

Attenzione: allegato alla documentazione del prodotto, troverete un adesivo anti-manomissione riportante il numero di omologazione del terminale/scarico. Al fine della Direttiva

N.B.: qualsiasi manomissione del prodotto priva l'utente dei diritti sopra elencati.

veicolo.
2 effettuare tale sostituzione senza dover modificare o aggiornare la carta di circolazione del

patibilità con il veicolo a cui è destinato e quindi ad autorizzare il montaggio.
tazione del certificato di omologazione allegato, è sufficiente a dimostrare la totale com-

rio europeo). In particolare, nel caso di controlli effettuati dagli organi preposti, la presen-

1 circolare liberamente su strada (non soltanto nella propria nazione, ma su tutto il terri-

diritto a:
Il cliente che acquista e monta sul proprio veicolo, un prodotto LEOVINCE omologato (che

richiesti dalle norme vigenti.
post all'omologazione, mediante l'utilizzo di strumenti che rispettano i gradi di precisione

in movimento). Tali rilevazioni, sono eseguite in collaborazione con il personale di enti pre-

tometri (misurazioni del livello sonoro espresso in dB(A), sia da fermo che

(misura su banco dinamometro) di velocità e potenza e

Il prodotto LEOVINCE ottiene l'omologazione in seguito a test prestazionali

E - APPROVED



D

MONTAGEANLEITUNGEN Rollen und Federn

Um die Merkmale dieses Produkts voll und ganz nutzen zu können bei Optimierung der Leistungen bezogen auf die gesamte Anwendungsspanne des Motors, mit Verbesserungen sowohl in der Beschleunigung als auch in Antritt, empfehlen wir, einige Änderungen am Originalantrieb vorzunehmen und dabei folgendermaßen vorzugehen:

1. Die Motorschutzhaube der linken Seite entfernen, um auf den Antrieb zugreifen zu können (Abbildung 1);

2. Die Fliehkraftrollen in der Halbtriebscheibe (vorderes Getriebe) auswechseln und dabei den bereits in der Packung befindlichen Bausatz (Art. 4645 - gr. 4,3 für APRILIA SR STEALTH - APRILIA SR RACING - MBK NITRO 50 - YAMAHA AEROX 50 und gr. 3,5 für MALA-GUTI F15 FIREFOX) benutzen; die Rollen so ausrichten, wie in Abbildung 2 gezeigt;

3. Die Kupplungsdruckfedern in der Halbtriebscheibe (Kupplung) auswechseln und dabei den in der Packung vorhandenen Bausatz (MINARELLI HARD GELBE) verwenden, wie in Abbildung 3/4 dargestellt.

Achtung: Der Rollen-Bausatz für Getriebe, der sich in der Packung befindet, ist ganz speziell abgestimmt für einen Einsatz bei einem nicht manipuliertem Motor, der ganz aus Originalteilen besteht.

Die Änderung dieser Komponenten, ebenso wie die morphologischen Eigenschaften der Strecke oder das Körpergewicht des Piloten können eine andere Einstellung des Antriebs erfordern, für die separat die folgende Produktreihe unserer Rollen verfügbar ist

| | Art. 4645 D x L (mm) 15 x 12 |
|-----|---|
| gr. | 2,3 3,3 3,5 4,3 4,7 5,0 5,3 5,8 6,3 6,6 7,2 7,7 8,1 8,6 |

Unsere Techniker stehen jederzeit für weitere Erläuterungen und Vorschläge zur Verfügung und erinnern daran, daß die Benutzung von getunten Motoren auf Sportwettbewerbe beschränkt ist.

| | |
|----|----|
| 20 | 17 |
| 19 | 18 |

CIRCUITO.
de motores transformados y sugerencias, recordándole que el uso **Nuestros técnicos se encuentran a su disposición para posteriores aclaraciones y sugerencias, recordándole que el uso**

| | Art. 4645 D x L (mm) 15 x 12 |
|-----|---|
| gr. | 2,3 3,3 3,5 4,3 4,7 5,0 5,3 5,8 6,3 6,6 7,2 7,7 8,1 8,6 |

gama de rodillos:
para lo cual se encuentra disponible, separadamente, la siguiente

Las características morfológicas del recorrido o el peso corpóreo del piloto, pueden requerir una diferente puesta a punto de la transmisión,

una de sus piezas.

Atención: el kit rodillos para varidor ya incluido en la conexión, es específico para uso sobre un motor no modificado, original en cada

indica en la figura 3 o en la figura 4.

incluido en la conexión (MINARELLI HARD AMARILLO) tal como se
en el interior de la semipolea conducta (embrague), utilizando el kit ya
Sustituir, solamente para la versión de agua, los muelles del embrague

como se indica en la figura 2;

GUITI F15 FIREFOX) y con la precaución de colocar los rodillos tal

RACING - MBK NITRO 50 - YAMAHA AEROX 50 y gr. 3,5 por MALA-

ción (art. 4645 - gr. 4,3 por APRILIA SR STEALTH - APRILIA SR

2. Sustituir los rodillos centrífugos en el interior de la semipolea con-

de trasmisión (figura 1);

1. Desmontar la tapa motor del lado izquierdo, para acceder al grupo

actuando de la siguiente manera :

aconsejamos aportar algunas modificaciones a la transmisión original,

uso del motor, con mejoras tanto en la aceleración como en reprise,

rando lo más posible la erogación de la potencia sobre todo el arco de-

Para aprovechar al máximo las características de este producto, mejo-

F

**NSTRUCCIONES DE MONTAJE
Rodillos y Muelles**